



MITTEILUNGSBLATT



PC-7 Team der Patrouille Suisse flog am Samstag über Niederbüren!

Bild: Kilian Vonwiller

Öffentliche Auflage

Einbürgerungsgesuch

Der Gemeinderat erteilt das Gemeindebürgerrecht von Niederbüren mit Beschluss vom 8. September 2021 an

Dragan Tomic, geb. 21. April 1987, mit seinen Kindern **Aleksandar**, geb. 13. Dezember 2009 und **Ana**, geb. 22. Juni 2013, alle serbische Staatsangehörige, wohnhaft in 9246 Niederbüren, Steinacker 6. Die Ehefrau und Mutter Melani Tomic, österreichische Staatsangehörige, möchte sich auf eigenen Wunsch nicht einbürgern lassen.

Das Auflagedossier mit dem Einbürgerungsbeschluss liegt vom 17. September 2021 bis am 18. Oktober 2021 bei der Gemeinderatskanzlei, Büro 4, Gossauerstrasse 5, Niederbüren, öffentlich auf. In der Gemeinde Niederbüren können Stimmberechtigte während der Auflagefrist Einsicht in das Dossier nehmen und gegen den Einbürgerungsbeschluss schriftlich und begründet beim Gemeinderat Niederbüren, Gossauerstrasse 5, 9246 Niederbüren, Einsprache erheben.

Die Einsprache ist gültig, wenn sie innert der Auflagefrist eingereicht wird, hinreichend begründet ist und keine Ausführungen enthält, die gegen das Verbot der Diskriminierung verstossen.

Gemeinderat

Baubewilligungen

Folgende Baubewilligungen wurden erteilt:

- Unterquerung Loobach für Trinkwasserleitung Niederbüren-Gossau, auf Grundstück Nr. 987, Bächigen, an Wasserkorporation Niederbüren
- Installation Photovoltaikanlage auf Dach des Wohnhauses, Grundstück Nr. 1286, Bachstr. 6, an Markus und Susanne Düring, Niederbüren
- Installation Photovoltaikanlage auf Dach des Schopfs, Grundstück Nr. 673, Landguet, an Rudolf Hans Strahm, Herisau
- Installation Photovoltaikanlage auf Dach des Wohnhauses, Grundstück Nr. 1219, Gossauerstr. 33a, an Otmar und Gabriela Dschulnigg, Niederbüren
- Installation Photovoltaikanlage auf Dach des Wohnhauses, Grundstück Nr. 46, Rätenbergstr. 1a, an Eric und Lisa Leonhard, St. Gallen
- Überdachung Terrasse des Wohnhauses, Grundstück Nr. 1394, Thurblick 4, an Marc Linder und Deborah King, Niederbüren
- Instandstellung der unterspülten Ufermauer des Sornbachs als Sofortmassnahme, Grundstücke Nr. 587, 1079, Sornpark 1, an Alurex Soleda AG, Niederbüren
- Toreinbau in Fassade bei Fabrikgebäude, Grundstück Nr. 1074, Nellen 12, an ALUWAG AG, Niederbüren

Bauverwaltung



Kündigung von Sandra Patelli

Unsere Leiterin Finanzen und Betreibungsamt, Sandra Patelli, hat ihre Kündigung per Ende Dezember 2021 eingereicht. Sandra Patelli hat sich auf unserer Gemeindeverwaltung seit dem 1. März dieses Jahres sehr gut eingearbeitet. Leider verlässt sie uns aufgrund der Möglichkeit, an Ihrem Wohnort eine Teilzeitanstellung anzunehmen, womit sie sich besser auf Ihr Ziel, den Abschluss als eidgenössische Fachfrau für Finanz- und Rechnungswesen, vorbereiten kann.

Der Gemeinderat und die Verwaltung danken Sandra Patelli für ihren Einsatz und die kollegiale Zusammenarbeit. Wir wünschen ihr alles Gute für die Zukunft.

Gemeinderat und Verwaltung

Beitrag an Sana Fürstenland AG

Die Sana Fürstenland AG verzeichnet deutliche Einnahmeausfälle wegen der Covid-19-Pandemie. Der Gemeinderat Niederbüren bewilligt nach eingehender Prüfung das Gesuch der Sana Fürstenland AG um einen einmaligen à-fonds-perdu-Beitrag in der Höhe von Fr. 50'000.--. Die Genehmigung steht unter dem Vorbehalt, dass die übrigen Aktionärgemeinden ihre Beiträge ebenfalls leisten.

Die Sana Fürstenland AG sieht sich im Jahr 2021 aufgrund der Covid-19-Pandemie vor eine herausfordernde finanzielle Situation gestellt. Noch bei der Budgetierung ging sie für das laufende Jahr von einer ausgeglichenen Rechnung aus. Ihr war es mit der Schliessung des Altersheim Espel und dem Bau des Provisoriums SchwalbePlus grundsätzlich gelungen, weitere strukturelle Defizite zu verhindern. Wegen zahlreichen coronabedingten Todesfällen und den fehlenden Neueintritten sank die Auslastung des Hauses jedoch auf rund zwei Drittel. Fehlende Pflgetaxeneinnahmen, Mindereinnahmen im Restaurant und höhere Kosten für Coronaschutzmaterial führen im laufenden Jahr voraussichtlich zu einem Mehraufwand von rund Fr. 900'000.-- gegenüber dem ausgeglichenen Budget. Die Sana Fürstenland AG ergriff bereits verschiedene Massnahmen. So werden Mitarbeitende an die Spitex und ein anderes Pflegeheim ausgeliehen. Es wurde Kurzarbeit angemeldet. Bei Kündigungen werden die Stellen nicht und bei Bedarf nur verzögert neu besetzt. Diese Sofortmassnahmen können aber den finanziellen Engpass nicht vollumfänglich beheben.

Das Gesuch des Verwaltungsrates um einen ausserordentlichen finanziellen Beitrag richtet sich an die fünf Aktionärgemeinden der Sana Fürstenland AG, d.h. die Stadt Gossau sowie die Gemeinden Andwil, Gaiserwald, Niederbüren und Oberbüren. Der Gemeinderat genehmigte den Anteil der Gemeinde Niederbüren in der Höhe von Fr. 50'000.-- jedoch unter dem Vorbehalt, dass die anderen Aktionärgemeinden ihrem Beitrag ebenfalls zustimmen. Der Gemeinderat geht zusammen mit dem Verwaltungsrat der Sana Fürstenland AG davon aus, dass im Verlauf des Jahres 2021 wieder vermehrt Eintritte in Pflegeheime erfolgen. Sobald eine übliche Belegung erreicht wird, dürfte sich die finanzielle Situa-

tion der Sana Fürstenland AG verbessern und für das Jahr 2022 müsste ein ausgeglichenes Budget realistisch sein.

Der Gemeinderat ist sich der herausfordernden Situation in der sich Pflegeeinrichtungen aufgrund der Covid-19-Pandemie befinden bewusst und dankt allen Mitarbeitenden und der Geschäftsleitung für ihren grossen Einsatz zum Wohl der Bewohnenden.

Gemeinderat



niederbüren

Unsere Leiterin Finanzen und Betreibungsamt verlässt uns per Ende Jahr infolge neuer beruflicher Herausforderung. Die Gemeinde Niederbüren hat deshalb eine spannende Stelle zu vergeben. Auf den 1. Januar 2022 oder nach Vereinbarung suchen wir eine/n

Finanzverwalter/in (80 - 100 %) mit Nebenaufgaben

Es erwartet Sie ein vielseitiges, interessantes Arbeitsgebiet auf unserer kleinen Gemeinde in kollegialem Umfeld.

Ihre Hauptaufgaben:

- Leitung der Finanzverwaltung
- Führen des Betreibungsamtes
- diverse Nebenaufgaben

Ihr Profil:

- abgeschlossene Verwaltungslehre oder eine ähnliche kaufmännische Ausbildung
- Aus-/Weiterbildung in Finanz- und Rechnungswesen
- Erfahrung im Betreibungsamt
- selbständige und exakte Arbeitsweise
- Freude am Kontakt mit der Bevölkerung
- Teamfähigkeit, Flexibilität und Belastbarkeit
- gute mündliche und schriftliche Kommunikationsfähigkeit

Wir bieten:

- verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit auf einer kleinen Verwaltung
- attraktive und fortschrittliche Arbeits- und Anstellungsbedingungen in einem tollen, dynamischen Team

Auskunft über diese Stelle erhalten Sie von der Gemeindepräsidentin Caroline Bartholet (caroline.bartholet@niederbueren.ch, 071 424 24 05) oder von der jetzigen Stelleninhaberin Sandra Patelli (sandra.patelli@niederbueren.ch, 071 424 24 08).

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte bis am Montag, 27. September 2021 an: Gemeindepräsidium Niederbüren, Frau Caroline Bartholet, Gossauerstr. 5, 9246 Niederbüren oder an caroline.bartholet@niederbueren.ch.

WASSERKORPORATION NIEDERBÜREN



Ablesung Wasserzähler

In der Woche 37 vom 13. bis 18. September 2021 werden im Korporationsgebiet unserer Wasserversorgung die Wasserzähler abgelesen. Dies dient der Rechnungsstellung einerseits und der Dichtungskontrolle der Leitungen andererseits.

Wir bitten Sie, den Ablesern **Pius Zeller, Michael Bernhardsgrütter, Alfred Rechsteiner** und **Benedikt Eisenegger** Zutritt zu den Wasserzählern zu gewähren. Besten Dank.

Die Kommission der WKN



Informationen vom Schulrat

Radonmessung

Im Winterhalbjahr 20/21 wurde in unserem Schulhaus an drei verschiedenen Standorten vom Gesundheitsdepartement des Kantons St. Gallen Radonmessungen durchgeführt. Die Auswertung zeigt nun, dass die Werte alle deutlich unter dem Referenzwert von 300 Bq/m³ liegen. Es sind daher keine weiteren Massnahmen notwendig.

Aufsichtsrechtliche Prüfung der Schulgemeinde

Am 31. Mai und 1. Juni 2021 wurde die Primarschulgemeinde durch das Amt für Gemeinden geprüft. Diese Prüfung findet ca. alle 5 Jahre statt. Sie beinhaltet die Prüfung sämtlicher Amtsgeschäfte, u.a. auch die Arbeit der GPK, die Geschäftsführung des Rates durch die Protokolle, die Finanzen und Reglemente etc.

Der Schulrat nimmt erfreut zur Kenntnis, dass der Prüfbericht sehr positiv ausgefallen ist. Die Anregungen und Hinweise zur Optimierung der Geschäfte werden nun laufend überprüft und angepasst. Wir danken unserer Schulverwalterin Maryvonne Müller für ihre exakte und zuverlässige Arbeit.

Schulraumplanung

Die Zeiten ändern sich, die Schülerzahlen schwanken, der Kindergarten Pavillon wurde vor 25 Jahren als Provisorium angedacht und die Lehrerhäuser sind sanierungsbedürftig. Daher wurde eine Schulraumplanung angestrebt und von den Schulbürgerinnen und Schulbürgern mit der Budgetbewilligung gutgeheissen. Diese Analyse wird mit Unterstützung eines externen Fachbüros aufbereitet. Die ersten Treffen und Auswertungen fanden im Rahmen der Arbeitsgruppe statt.

Erste, detailliertere Informationen für die Schulbürgerinnen und Schulbürger sind auf die nächste Vorversammlung angedacht.

ICT/Telefonanlage

Seit dem 1. Juli 2021 ist die Primarschule mit einem neuen ICT-Partner unterwegs. Neu betreut uns die Firma Lehmann AG von

Gossau in allen ICT-Bereichen. Mit der Lehmann AG haben wir einen kompetenten, lösungsorientierten Partner an unserer Seite, welcher auch bereits viel Erfahrung mit anderen Schulen aufweist.

Da die neue Kommunikationslösung (Ersatz Telefonanlage) auch digital ausgerichtet ist, arbeiten wir neu auch in diesem Bereich mit der Lehmann AG zusammen. Diese wird in den nächsten Wochen umgesetzt und in Betrieb genommen.

Der Schulrat



Seelsorgeeinheit
Oberbüren ♦ Niederbüren ♦ Niederwil

Neue Massnahmen für Gottesdienste

Mit dem letzten Bundesrat-Entscheid sind die Massnahmen für unsere Gottesdienste wieder strenger geworden. Seit Montag, 13. September 2021, gelten folgende Regeln:

- Wenn nur Personen mit Covid-Zertifikat zugelassen sind, gilt keine Beschränkung der Anzahl Personen und keine Masken-tragepflicht mehr. Wir sind dann allerdings verpflichtet, die Covid-Zertifikate zu prüfen.
- Wenn auch Personen ohne Covid-Zertifikat zugelassen sind, dürfen maximal 50 Personen am Gottesdienst teilnehmen. In diesem Fall gilt weiter die Masken-tragepflicht. Ausserdem müssen die Kontaktdaten aufgenommen werden.

Zusammen mit den Kirchenverwaltungen hat das Pastoralteam für die kommenden Gottesdiensten folgende Regelungen getroffen:

Eidgenössischer Dank-, Buss- und Bettag

Am Sonntagabend, 19. September 2021, feiern wir eine zusätzliche Eucharistiefeier ohne Zertifikat.

Sa, 18.9.	18.00	Eucharistie in OB	mit Zertifikat	
So, 19.9.	09.15	Eucharistie in NB	mit Zertifikat	
So, 19.9.	10.30	Eucharistie in NW	mit Zertifikat	
So, 19.9.	18.30	Eucharistie in NW	ohne Zertifikat	Max. 50 Pers.

Sa/So, 25./26. September 2021 – Kirchenfest in Niederbüren

Am Sonntag, 26. September 2021, feiern wir zusätzlich einen Wortgottesdienst mit Kommunion ohne Zertifikat.

Sa, 25.9.	18.00	Eucharistie in OB	ohne Zertifikat	Max. 50 Pers.
So, 26.9.	09.15	Wort-GoDi in NW	ohne Zertifikat	Max. 50 Pers.
So, 26.9.	10.30	Eucharistie in NB	mit Zertifikat	Kirchenfest

Weitere und ausführliche Informationen finden Sie auf unserer Homepage www.seelsorgeeinheit-onn.ch. Wir hoffen sehr auf Ihr Verständnis.

Kirchenverwaltungsrat und Pastoralteam



Erntedank

Am nächsten Sonntag, 19. September 2021, feiern wir Erntedank. Der Festgottesdienst in der geschmückten Kirche und unter Mitwirkung der Musikgesellschaft beginnt um 09.15 Uhr. Die Früchte



und das Gemüse zur Dekoration der Kirche können bis am Samstagvormittag vor die Aufbahnhalle gebracht werden. Auf Anfrage bei Brigit Keller, Tel. 071 420 04 89, können die Gaben auch abgeholt werden.

Nach dem Sonntagsgottesdienst werden die Naturalien an Transfair in Gossau weitergegeben. Transfair ist eine regionale Tochter der bekannten St.Galler Tafel, welche kontrolliert Lebensmittel an bedürftige Menschen aus der Region Gossau, Waldkirch, Uzwil und auch Niederbüren abgibt.

Herzlichen Dank allen Spenderinnen und Spendern!

Christlicher Bauernbund

Einladung zur Sunntigsfiir

Es ist nicht selbstverständlich, dass wir genug zu Essen haben. Deshalb feiern wir Erntedank!!!



Am Sonntag, 19. September 2021, um 9.10 Uhr treffen wir uns vor dem Haupteingang der St. Michaelskirche in Niederbüren.

Wer möchte, kann ein Körbchen gefüllt mit Früchten, Gemüse, Blumen aus Feld und Garten mitbringen. Die Gaben können nach unserer Feier dem christlichen Bauernbund überlassen werden, welcher sie einer wohltätigen Institution (Transfair in Gossau) übergibt.

Eingeladen sind alle Kinder ab dem grossen Kindergarten (auch kleinere Geschwister sind herzlich willkommen).

Wir freuen uns auf eine schöne Feier.

Das Sunntigsfiirteam und Sophie



Schnällst Niederbüer 2021

Am Sonntag, 19. September 2021, findet der Jugendsporttag statt. Bei diesem Anlass zählt nicht nur die

Geschwindigkeit im Sprint, sondern auch die **Beweglichkeit** beim Hindernislauf und die **Treffer Sicherheit** beim Ballzielwurf.

Die Anmeldungen nehmen wir zwischen 12.15 bis 13.00 Uhr auf dem Sportplatz entgegen. Teilnahmeberechtigt sind Mädchen und Knaben mit dem Jahrgang 2006 und jünger.

Startgebühr Fr. 5.--

Die Rangverkündigung findet um ca. 17.00 Uhr statt.

Der Anlass wird nur bei schönem Wetter durchgeführt. Auskunft über die Durchführung findet Ihr auf www.tvniederbueren.ch.

Ein grosses Dankeschön geht bereits jetzt an unseren Sponsor: Raiffeisenbank Regio Uzwil

Wir freuen uns auf einen spannenden Wettkampf und eine grosse Beteiligung.

Turnverein Niederbüren

Wald-Zvieri

Herzliche Einladung

Wann: **Mittwoch, 22. September 2021**
ab 15.00 – ca. 17.00 Uhr (bei trockenem Wetter)
Auskunft über die Durchführung ab 21. September
abends unter www.fuerfamiliae.ch

Wo: beim Platz der Waldspielgruppe Niederbüren

Wer: Niederbüer Eltern mit Kindern

Anmeldung: bis Montag, 20. September bei Nicole Egger, 079 284 76 06 oder www.fuerfamiliae.ch

Für einen Zvieri, Kaffee und Getränke wird gesorgt.

Wir freuen uns auf ein gemütliches Zusammensein mit vielen Kindern!



Bibliothek OZ Thurzelg



Zertifikatspflicht in der Bibliothek!

Aufgrund der neuen Verordnung des Bundesrates gilt für Personen ab 16 Jahren für den Zutritt in die Bibliothek eine Zertifikatspflicht.

Für Personen ohne Covid-Zertifikat besteht die Möglichkeit, die Medien gratis online zu reservieren und vor der Bibliothek (mit Schutzmaske) abzuholen. Bitte Abholdatum vermerken. Retouren können bei dieser Gelegenheit zurückgegeben werden.

Weiterhin besteht für alle Kundinnen und Kunden unserer Bibliothek das Angebot digitale Medien bei dibiost.ch auszuleihen.

Mehr dazu auf www.winmedio.net/oberbueren

Nicht verpassen! Es ist wieder **Buchstart-Zeit!** Reim, Spiel und Geschichten für Kinder ab ca. 9 Monaten bis 3 Jahren und ihren Begleitpersonen.

Kleine Kinder sind neugierig auf die Welt. Sie wollen greifen, sehen, hören, riechen, schmecken, erleben und verstehen. Die ersten Lebensjahre sind für die Entwicklung von entscheidender Bedeutung. Babys brauchen Zuwendung und vielfältige sprachliche Anregung. Kinder, die von Anfang an mit Büchern aufwachsen, sind im Vorteil. Sie erfahren schon früh, wie viel Spass in Bildern und Büchern steckt und haben ihr Leben lang Freude am Lesen und Lernen.

An unserer **Buchstart-Veranstaltung** zeigt die Leseanimatorin Monika Enderli, wie Sie Ihr Kind mit Versen, Fingerspielen, Liedern und Geschichten in seinem Spracherwerb unterstützen können.

Wo: **Aula, OZ Thurzelg, Oberbüren**
Erwachsene mit Covid-Zertifikat!

Wann: **Dienstag, 21. September 2021, 10.00 bis 10.30 Uhr**

Kostenlos, Anmeldung nicht erforderlich.



Buchstart - Ein Projekt der Bibliomedia Schweiz und des Schweizerischen Instituts für Kinder- und Jugendmedien SIKJM in Kooperation mit Kinderärzten, Buchhandlungen und Bibliotheken.

Bibliothek OZ Thurzelg



Ökumenischer Familiengottesdienst

Freitag, 24. September 2021, 19.00 Uhr, in der Kirche Niederbüren

Unsere Band «P.R.A.I.S.E» wird die Feier musikalisch mitgestalten. Im Anschluss gibt es Snack und Spiel im Freien.

Situationsbedingt findet der Anlass mit Anmeldung und mit einer Begrenzung von 50 Personen statt.

Anmeldung bei Brigitte Senn, 071 422 65 73 / 078 898 92 14 oder brigitte.senn@seelsorgeeinheit-onn.ch

Seelsorgeeinheit ONN

Terminkalender

17.9.	Freitag	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
18.9.	Samstag	Feuerwehrverein: Vereinsausflug 8.00 Uhr
19.9.	Sonntag	Turnverein: «schnellst Niederbürer 2021»
21.9.	Dienstag	Grünabfuhr (ab 07.00 Uhr)
23.9.	Donnerstag	Gemeinde: Infoveranstaltung Verkehrssicherheitskonzept, 19.00 Uhr, Gemeindesaal (mit Anmeldung)
24.9.	Freitag	Frauengemeinschaft: Jassturnier, ab 19.30 Uhr, Gemeindesaal
25.9.	Samstag	Schützenverein: Cup-Final, im Tobel
25.9.	Samstag	Endschiessen Jungschützen, im Tobel
25.9.	Samstag	Samariterverein: HELP Übung
30.9.	Donnerstag	Schützenverein: Endschiessen Aktive, im Tobel
1.10.	Freitag	Mütter-/Väterberatung Niederbüren, Nachmittag, mit Voranmeldung, im Pfarrhaus, Gossauerstr. 18
1.10.	Freitag	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
2.10.	Samstag	Schützenverein: Endschiessen Aktive, im Tobel
5.10.	Dienstag	Grünabfuhr (ab 07.00 Uhr)

Bundesrat weitet Zertifikatspflicht aus

08.09.2021

Ab 13. September ist das Covid-Zertifikat an folgenden Orten Pflicht (ab 16 Jahren):

Gastronomie drinnen



Restaurants
und Bars



Discos und
Tanzlokale

Kultur, Sport und Freizeit drinnen



Museen und
Bibliotheken



Freizeitbetriebe



Zoos



Casinos



Fitnesscenter und
Sportbetriebe



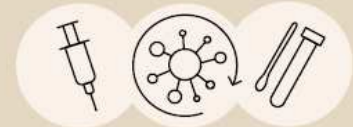
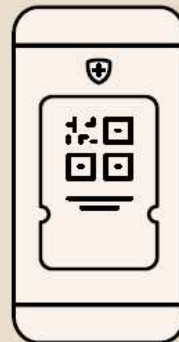
Trainings*



Hallenbäder
und Aquaparks



Musik- und
Theaterproben*



Das Covid-Zertifikat steht allen offen:
Geimpften, Genesenen und negativ
Getesteten. Es kann in einer App oder
in Papierform vorgewiesen werden.

Veranstaltungen drinnen*



Theater- und
Kinovorstellungen



Sportanlässe



Konzerte



Private Anlässe
auswärts (z.B.
Hochzeitsfeste)

*Ausnahmen: Proben und Trainings in fixen Gruppen
(max. 30 Personen), religiöse Veranstaltungen,
Veranstaltungen der politischen Meinungsbildung
und Selbsthilfegruppen (max. 50 Personen).

Grossveranstaltungen draussen



Veranstaltungen mit
mehr als 1000 Personen



Arbeitsplatz: Arbeitgeber dürfen das Zertifikat
unter Umständen und nach Konsultation der
Arbeitnehmenden in ihr Schutzkonzept integrieren.



Hochschulen: Über eine Zertifikatspflicht
entscheiden die Kantone und Hochschulen.

Diese Aufzählung ist exemplarisch und nicht abschliessend. Für Details vgl. Covid-19-Verordnung besondere Lage.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesrat
Conseil fédéral
Consiglio federale
Cussegl federal
Federal Council

Das schlägt ein! Jetzt am Bodensee.

Internet | TV | Mobile

Geschenkt Panasonic-TV + 1 Jahr TV-Abo

TV im Wert von
CHF 999.-

Jetzt wechseln: quickline.ch/tv

connect
TESTSIEGER
BREITBAND-
NETZTEST
Quickline
März 2020

TELEKABEL
BISCHOFZELL AG

QUICKLINE